

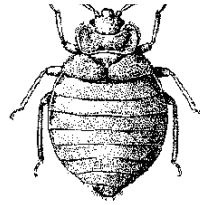


PORTLAND MAINE

Strengthening a Remarkable City, Building a Community for Life • www.portlandmaine.gov

Health & Human Services Department
Douglas S. Gardner, Director

Public Health Division
Julianne A. Sullivan, MPH, MBA, Director



Bed Bugs / Клопы

Что такое клопы?

Клопы это очень маленькие, коричневые, плоские, имеющие овальную форму насекомые. Они питаются человеческой кровью, а также маленькими животными или птицами и могут жить много недель без еды. Они нелетают или прыгают, но быстро двигаются. Они обычно выходят ночью и прячутся в течении всего дня. Они откладывают много маленьких яиц, из которых вылупляется много молодых клопов.

What are bed bugs?

Bed bugs are small, brownish-reddish, flat, oval-shaped insects. They feed on human blood and also small animals or birds and may live for many weeks without eating. They do not fly or hop but are fast-moving. They usually come out at night and stay hidden during the day. They lay many small white eggs that hatch into more young bed bugs.

Как они появились здесь?

Клопы маленькие и плоские, они могут прятаться в маленьких трещинах и легко передвигаться с места на место. Они могут быть в вашем доме, на таких вещах как мебель, одежда, постельном белье или в чемоданах. Обычно они прячутся в матрасах, половых трещинах, плинтусе и мебели. Скорее всего их много там где собирается много людей, в таких местах как театры, приютах, автобусах, поездах и отелях.

How did they get here?

Because bed bugs are small and flat, they can hide in small cracks and move easily from place to place. They get into your house on things like furniture, clothing, bed sheets and suitcases. Common hiding places include mattress seams, floor cracks, carpeting, baseboards and furniture. They are more likely to be where people come and go a lot, such as theaters, shelters, buses, trains, and hotels.

Каковы признаки и симптомы клопов?

Клопы прыгают на кожу и сосут кровь для их питания. Их укусы похожи на укусы других насекомых и характеризуются распуханием и покраснением места укуса. От укуса может быть зуд и можно заразиться если расчесывать снова и снова. Большое количество клопов может стать причиной сладковатого запаха и вы можете видеть кровенистые или грязные пятна на постельном белье и вокруг места где они прячутся.

What are the signs and symptoms of bed bugs?

Bed bugs jab into the skin to suck blood for their feedings. This causes areas of swelling or red bumps like other bug bites. The bites may itch and can become infected if scratched repeatedly. Large numbers of bed bugs can cause a sickly sweet-smelling odor and you may see bloody or dark spots on bed sheets, posts or frames and around their hiding places.

Что делать если вас укусил клоп?

При укусе клопа обычно не требуется никакой медицины. Чтобы остановить зуд, вы можете приобрести в аптеке такой продукт как **Calamine**. При особенно сильном зуде или при признаках инфекции, таких как покраснение, боль, лихорадка посетите своего врача. Клопы неизвестны как распространителями инфекции.

How are bed bug bites treated?

No medicine is usually needed to treat the bites. A drug store product like Calamine lotion may help to stop the itching. For really bad itching, or if there are signs of infection, like redness, fever, pain, or oozing, see your doctor. **Bed bugs are not known to carry disease.**

Как вы можете избавиться от клопов?

Контроль проблемы клопов в кровати нуждается в осторожном планировании и усилении. Необходимы пестициды, чтобы убить их, но они могут вредить людям, если используются неправильным способом. По этой причине, лучше связаться с местной компанией контроля вредителей, чтобы избавиться от них благополучно. Прежде чем рабочие контроля вредителей придут, Вы должны:

1. Собрать игрушки, книги, блюда и другое имущество, которое может быть на полу или на мебели и убрать их. Они мешают рабочим и также являются хорошим местом для жуков, чтобы скрыться.
2. Вымыть всю одежду, постельные принадлежности, и другие стирающиеся предметы в горячей воде и высушить их в горячей сушилке. Не вносите их в дом, пока он не обработан.
3. Прополесосьте полы, стены, мебель и матрасы полностью. Выбросьте пакет пылесоса в запечатанном мешке для мусора после использования.
4. Лучше выбрасывать матрасы, если в них были жуки хоть раз. Если это не возможно, рабочие могут обработать части кровати, и Вы будете должны купить виниловое покрывало матрасов на молнии и виниловые наволочки для каждой кровати.
5. Вы должны оставить дом, на то время пока рабочие там и ждать около двух часов впоследствии, чтобы избежать быть пораженным парами раствора пестицида. Иногда, несколько жуков остается. Если так, позвоните рабочим, чтобы они возвратились и обработали дом во второй раз.

How do you get rid of bed bugs?

Control of a bed bug problem needs careful planning and effort. Pesticides are needed to kill them but they can harm humans if used in the wrong way. For that reason, it is best to contact a local pest control company to get rid of them safely. Before the pest control workers arrive you should:

1. Pick up toys, books, dishes and other belongings that may be on the floor or on the furniture and put them away. They get in the way of the workers and are also good places for bed bugs to hide.
2. Wash all clothing, bedding, and other washable items in hot water and dry them in a hot dryer. Do not bring them back into the house until after it has been sprayed.
3. Vacuum floors, walls, furniture and mattresses thoroughly. Throw away the vacuum bag in a sealed trash bag after use.
4. It is best to throw away mattresses once bed bugs get into them. If this is not possible, the workers may be able to spray parts of the bed and you will then need to buy a zippered vinyl mattress cover and vinyl pillowcases for each bed. Leave these covers on for six months to a year.
5. You must leave the house while the workers are there and wait until two hours afterwards to avoid being hurt by the spray. Sometimes, a few bed bugs remain. If so, call the workers to come back to spray the house a second time.